

'ANA ΓΚΗ 79.

NUOVA SERIE, SETTEMBRE 2016



Editoriali: emergenza terremoto

Marco Dezzi Bardeschi, L'ora della prevenzione, **2**; **Stefano Della Torre**, Terremoto e prevenzione, **4**; **Carolina Di Biase**, La terra trema: l'Italia post sisma tra tutela e ricostruzione, **9**; **Renzo Piano**, Una chirurgia leggera per la casa, **11**;

Inchiesta sulle città: effimeri e periferie

PierLuigi Panza, Effimeri nella Milano spagnola e austriaca (con uno sguardo oltre), **14**;
Marco Dezzi Bardeschi, Firenze: quell'effimero ma duraturo frammento di utopia, **19**;
Milano: **Marco Ermentini**, Renzo Piano: il rammendo del Giambellino, **26**; **Patrizia Cancelli, Anna Detheridge**, Un'area verde nel Parco Sud di Milano, **30**; **Alberto Dapporto**, GratoBowl, un prototipo per rigenerare il Gratosoglio, **32**;
Firenze: **Giovanni Bartolozzi**, Una piazza a Sorgane, **35**; **Sandra Marraghini**, Una scultura verde in piazza a Calenzano, **38**; **Mario Bencivenni**, Un orto botanico autogestito a Vico d'Elsa, **42**;
Genova: **Agostino Petrillo**, Periferie estreme: il CEP di Prà oltre la condanna, **46**;
Roma: **Franco Purini**, La bella Estate Romana di Renato Nicolini, **52**; **Sara Rocco**, Tor Marancia, strade diventano musei, **130**;
Napoli: **Paolo Mascilli Migliorini, Renato Capozzi, Vito Cappiello**, Periferie: ancora in difesa delle vele, **59**;

Valori dell'Illuminismo europeo

Alberto Grimoldi, Anton Wenzel von Kaunitz. Un mentore a distanza per l'architettura dell'Illuminismo lombardo, **69**;

Abbecedario minimo: Parte ottava

Salvaguardia, Scrape, Segno, Sicurezza, Simultaneità, Sostenibilità, Sottrazione/Sostituzione, Stratificazione, Superfetazione, Superficie (di sacrificio) **80**;

Riscoperte

Domenico Chizzoniti, Praga, 1929- '32: la chiesa Hussita di Pavel Janak a Vinohrady, **90**;
Laura Gioeni, Architettura come arte performativa: la pedagogia mimodinamica di Jaques LeCoq, **138**;
Santo Giunta, Carlo Scarpa a Palazzo Abatellis, 60 anni dopo, **132**;

Inchiesta terremoto (L'Aquila, 2009-2011)

Simona Bravaglieri, Silvia Furioni, Elia Zenoni, L'Aquila rinasce (con fatica) **96**;

Cultura del progetto contemporanea: Architettura dei musei

Federico Calabrese, Autocostruzione campana, **120**; **Fabio Fabbrizzi**, La biblioteca di Ceuta, **123**;

Tecniche

Antonello Pagliuca, Le riggole napoletane in Basilicata, **129**;

Didattica

Filippo Tartaglia, Il riuso dei barconi sul Naviglio Grande, **132**; **Francesca Segantin**, Colonie del '900 in Liguria, **163**;

Segnalazioni

De Darstein sul lago di **Como** (C. Tosco), **118**; **Paesaggio**, un secolo di tutela (A. Grimoldi), **147**;
Laurence Halprin: cento anni (L. Marinaro), **154**; **Il Po**, una rigenerazione necessaria (G. Bertelli, M. Roda), **150**; **Genealogia della Modernità** (S. Scarrocchia); **Aulo Gellio**: le notti attiche (MDB), **157**;
Salvare la **via dei Fori Imperiali** (P.F. Caliani), **160**.

ISBN 978-88-98743-85-8



9 788898 743858

SETTEMBRE 2016

EFFIMERI E PERIFERIE // TERREMOTO : LAQUILA 2009 E APPENNINO 2016/ ABBECCEDARIO MINIMO VIII

ANATKIH 79

QUADRIMESTRALE DI CULTURA, STORIA E TECNICHE DELLA CONSERVAZIONE PER IL PROGETTO diretto da **Marco Dezzi Bardeschi**

SETTEMBRE 2016

'ANA ΓΚΗ 79.



Progettare col verde
Periferie: effimeri e rammendi
Restauro: Abbecedario minimo



Altralinea
EDIZIONI

'ANANKE 79 nuova serie, Settembre 2016
Quadrimestrale di cultura, storia e tecniche della conservazione per il progetto

Autorizzazione del Tribunale civile e penale di Milano n. 255 del 22 maggio 1993

Direttore responsabile: **Marco Dezzi Bardeschi**
Redazione: **Chiara Dezzi Bardeschi, Alessandra Giofrè, PierLuigi Panza**

Hanno collaborato alla realizzazione di questo numero: **Chiara Giromini, Andrea Radaelli, Sara Rocco**

Comitato scientifico internazionale dei garanti:
Mounir Bouchenaki, François Burkhardt, Juan A. Calatrava Escobar, Giovanni Carbonara, Françoise Choay, Philippe Daverio, Lara Vinca Masini, Javier Gallego Roca, Werner Öechsli, Carlo Sini

Corrispondenti italiani

Piemonte e Val d'Aosta: **Maria Adriana Giusti, Rosalba Ientile, Carlo Tosco**; Lombardia: **Carolina di Biase, Alberto Grimoldi, Antonella Ranaldi, Michela Rossi, Sandro Scarrocchia**, Veneto: **Emanuela Carpani, Alberto Giorgio Cassani, Giorgio Gianighian**; Liguria: **Stefano F. Musso**; Emilia Romagna: **Riccardo Della Negra, Andrea Ugolini**; Toscana: **Mario Bencivenni, Susanna Caccia, Mauro Cozzi, Maurizio De Vita**; Lazio: **Maria Grazia Bellisario, Donatella Fiorani, Margherita Guccione, Maria Piera Sette**; Campania: **Alessandro Castagnaro, Andrea Pane**; Marche: **Stefano Gizzi**; Abruzzo: **Claudio Varagnoli, Alessandra Vittorini**; Puglia: **Carlo Birrozzì, Vincenzo Cazzato, Giuliano Volpe**; Calabria e Basilicata: **Marcello Sestito, Simonetta Valtieri**; Sicilia: **Maria Rosaria Vitale**

I saggi contenuti in questo numero di 'ANANKE sono stati rivisti da referee di nazionalità diversa da quella degli autori, selezionati per competenza tra i membri del Comitato Scientifico Internazionale / The articles published in the issue of 'ANANKE have been reviewed by the international referees, selected among the members of the International Scientific Committee.

I singoli autori sono responsabili di eventuali omissioni di credito o errori nella riproduzione delle immagini e del materiale presentato
La rivista 'ANANKE e i suoi Quaderni sono acquistabili in formato cartaceo presso Libro Co. Italia - www.libroco.it - Tel. 055-8229414
prezzo di ciascun numero: Italia € 14,00 Comunità Europea € 18,00 resto del mondo € 24,00
abbonamento annuale (3 numeri): Italia € 38,00 Comunità Europea € 52,00 resto del mondo € 70,00
abbonamenti e pubblicità: Altralinea Edizioni srl - 50144 Firenze, via Pierluigi da Palestrina 17/19 r, tel. (055) 333428 info@altralinea.it

La rivista è edita con il sostegno dei Dipartimenti ABC (Architettura, Ingegneria delle Costruzioni e Ambiente Costruito) e DASTU (Architettura e Studi Urbani), della Scuola di Architettura e della Cattedra UNESCO del Polo di Mantova della Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano.

Direzione, Redazione e Segreteria: Politecnico di Milano, Dipartimento ABC, edificio 13, Via Bonardi, 9, 20133 Milano, 02/23996237
E-Mail: direzione: marcodezzibardeschi@virgilio.it - redazione: redazione.ananke@gmail.com - Website: <http://www.anankerivista.it>

© copyright Marco Dezzi Bardeschi

© copyright Altralinea Edizioni s.r.l. - Firenze 2013, 50131 Firenze, via Pietro Carnesecchi, 39, Tel. 055/333428

E-mail: info@altralinea.it; www.altralineaedizioni.it

ISSN 1129-8219 / ISBN 978-88-98743-85-8

tutti i diritti sono riservati: nessuna parte può essere riprodotta senza il consenso della Casa editrice

finito di stampare nell'ottobre 2016

stampa: Cartografica Toscana s.r.l. - Pescia (Pistoia)

www.cartograficatoscana.com

Il prossimo numero di 'ANANKE:

QUADRIMESTRALE DI CULTURA, STORIA E TECNICHE DELLA CONSERVAZIONE PER IL PROGETTO diretto da Marco Dezzi Bardeschi GENNAIO 2017

Emergenza terremoto 2

'ANANKE'

Winckelmann:
tre secoli dopo

Ripartire da Tafuri

Altralinea
EDIZIONI

L'Antico dopo il PostModerno

La rivista 'ANANKE è acquistabile sulle piattaforme on-line e presso le principali librerie italiane, in particolare:

Milano: Libreria Cortina, Via Ampere, 20; Libreria Il Libraccio, Via Candiani, 102, Libreria Hoepli, Via U. Hoepli, 5; **Venezia:** Libreria Cluva, Santa Croce, 191; **Genova:** Libreria Punto di Vista, Stradone Sant'Agostino, 58; **Firenze:** Nardini Bookstore, Via delle Vecchie Carceri, Libreria Alfani, Via degli Alfani, 84; **Roma:** Casa dell'Architettura, Piazza M. Fanti, 47; **Pescara:** Libreria dell'Università, Viale Pindaro, 51; **L'Aquila:** Libreria Colacchi, Via E. Fermi, 36; **Napoli:** Libreria Fiorentino, Calata Trinità Maggiore; Libreria CLEAN, Via D. Liroy, 19; **Bari:** Libreria Campus, Via Toma Gioacchino, 76.

'ANA ΓΚΗ 79.

NUOVA SERIE, SETTEMBRE 2016

Editoriali: emergenza terremoto

Marco Dezzi Bardeschi, *L'ora della prevenzione*, **2**; **Stefano Della Torre**, *Terremoto e prevenzione*, **5**; **Carolina Di Biase**, *La terra trema: l'Italia post sisma tra tutela e ricostruzione*, **9**; **Renzo Piano**, *Una chirurgia leggera per la casa*, **11**;

Inchiesta sulle città: effimeri e periferie

PierLuigi Panza, *Effimeri nella Milano spagnola e austriaca (con uno sguardo oltre)*, **14**;

Marco Dezzi Bardeschi, *Firenze: quell'effimero ma duraturo frammento di utopia*, **19**;

Milano: **Marco Ermentini**, *Renzo Piano: il rammendo del Giambellino*, **26**; **Patrizia Cancelli**, **Anna Detheridge**, *Un'area verde nel Parco Sud di Milano*, **30**; **Alberto Dapporto**, *GratoBowl, un prototipo per rigenerare il Gratosoglio*, **32**;

Firenze: **Giovanni Bartolozzi**, *Una piazza a Sorgane*, **35**; **Sandra Marraghini**, *Una scultura verde in piazza a Calenzano*, **38**; **Mario Bencivenni**, *Un orto botanico autogestito a Vico d'Elsa*, **42**;

Genova: **Agostino Petrillo**, *Periferie estreme: il CEP di Prà oltre la condanna*, **46**;

Roma: **Franco Purini**, *La bella Estate Romana di Renato Nicolini*, **52**; **Sara Rocco**, *Tor Marancia, strade diventano musei*, **162**;

Napoli: **Paolo Mascilli Migliorini**, **Roberto Castelluccio**, **Chiara Casati**, **Renato Capozzi**, *Periferie: ancora in difesa delle vele*, **59**;

Valori dell'Illuminismo europeo

Alberto Grimoldi, *Anton Wenzel von Kaunitz. Un mentore a distanza per l'architettura dell'Illuminismo lombardo*, **69**;

Abbecedario minimo: Parte ottava

Salvaguardia, Scrape, Segno, Sicurezza, Simultaneità, Sostenibilità, sottrazione/Sostituzione, Stratificazione, Superfetazione, Superficie (di sacrificio) **80**;

Riscoperte

Domenico Chizzoniti, *Praga, 1929- '32: la chiesa Hussita di Pavel Janak a Vinohrady*, **90**;

Santo Giunta, *Carlo Scarpa a Palazzo Abatellis, 60 anni dopo*, **134**;

Laura Gioeni, *Architettura come arte performativa: la pedagogia mimodinamica di Jacques LeCoq*, **140**;

Inchiesta terremoto: l'Aquila, 2009-2011

Simona Bravaglieri, **Silvia Furioni**, **Elia Zenoni**, *L'Aquila rinasce (con fatica)* **96**;

Cultura del progetto contemporaneo: Architettura dei musei

Federico Calabrese, *Autocostruzione campana*, **120**; **Fabio Fabbrizzi**, *Proteggere e musealizzare l'archeologia*, **123**;

Tecniche

Antonella Guida, **Antonello Pagliuca**, **Giuseppe Damone**, *Le riggiole napoletane in Basilicata*, **129**;

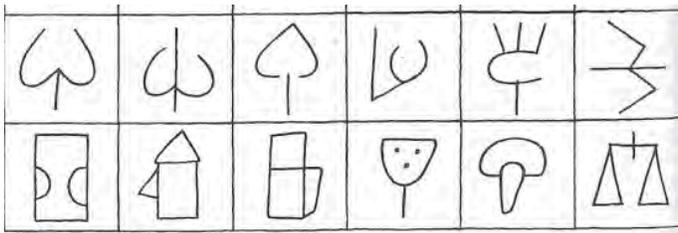
Didattica

Filippo Tartaglia, *Il riuso dei barconi sul Naviglio Grande*, **132**; **Francesca Segantin**, *Colonie del '900 in Liguria*, **150**;

Segnalazioni

Il Po, *una rigenerazione necessaria (G. Bertelli, M. Roda)*, **67**; **De Dartein sul lago di Como (C. Tosco), **118**; **Paesaggio**, *un secolo di tutela (A. Grimoldi)*, **147**; *Genealogia della Modernità (S. Scarrocchia)*, **154**; **Laurence Halprin: cento anni (L. Marinaro), **156**; **Aulo Gellio: le notti attiche (MDB), **159**; *Salvare la via dei Fori Imperiali (PF. Caliani)*, **164**.******

gliore qualità della vita per gli utenti. L'alternativa ad una s. di tipo tradizionale, prevede anziché la realizzazione di opere di forte impatto sul costruito, (con ulteriori costi di produzione) piuttosto un oculato progetto di gestione col quale evitando ad esempio di rinforzare un solaio snaturandolo, gestire sensate limitazioni dei carichi di esercizio: meglio evitare, ad esempio, una nuova invasiva scala di sicurezza, limitando la capienza di una Sala). Spesso è possibile dimostrare che portate superiori non servono e che una maggiore capienza non è remunerativa sotto il profilo economico. Confidiamo, perciò, in una società nella quale l'estensione dell'informazione porti, come prassi normale e costo abituale, non aggiuntivo, alla razionalizzazione del sistema di gestione tenendo fermo il principio di AUTENTICITA' materiale, di minimo intervento, di accettazione dell'invecchiamento della fabbrica, e l'obiettivo finale dell'intervento minimo, ricorrendo a nuove tecniche di gestione legate ad una strategia globale di conservazione (preventiva e programmata) che garantisca un livello di *sicurezza equivalente* e che non decada di efficacia nel tempo. [SDT]



Scrittura figurativo-sillabica da Creta, 1.500 a.C.

Simultaneità. Simultaneità [dal lat. mediev. *simultaneus*, deriva dal lat. *simul=insieme, nello stesso tempo*, sul modello del lat. tardo *momentaneus che avviene nello stesso momento, che si svolge nello stesso tempo* (Treccani). Derivato dell'aggettivo "simultaneo", evoca «concomitanza, contemporaneità, (burocr.) contestualità, sincronia, sincronismo» Nel linguaggio corrente il termine è utilizzato, ad

esempio, per esprimere coincidenza di un evento mediatico, di un fenomeno naturale e così via. La nozione individuale la condizione sincronica di ciò che avviene nello stesso tempo e si contrappone a quella (diacronica) di ciò che invece si sviluppa per parti successive secondo una logica cronologica di estensione nel tempo.

I contributi scientifici, sviluppatosi in particolare ad inizio Novecento con la *Teoria della relatività* di Einstein, quelli filosofici di Henri Bergson (Henri Bergson, *Durata e simultaneità*) e artistici del Cubismo hanno determinato, per tutto il secolo breve, una definizione del tempo sempre più sincronico e simultaneo. Un tempo storico non più lineare che congiunge il futuro al passato, ma costituito da molteplici involucri appartenente ognuno a distinte famiglie (George Kubler, *La forma del tempo*) che possono essere sovrapponibili tra loro definendo una *simultaneità temporale*. Oggi, all'inizio del terzo millennio, a distanza di circa un secolo dall'avvio di questo fenomeno di contrazione temporale, sta prendendo forma una nuova simultaneità: grazie al crescente sviluppo di nuovi mezzi di comunicazione non solo materiali, ma soprattutto immateriali - internet, social networks - capaci di ridurre o addirittura di azzerare le distanze tra le persone appartenenti a diverse comunità (Remo Bodei, *Limite*). Si tratta di una *simultaneità spaziale*, determinata da eventi che si manifestano in diversi parti del mondo a scala globale, con un chiaro effetto di crisi sullo spazio fisico e con conseguente ricaduta nell'ambito disciplinare architettonico, inteso ancora come arte della conformazione dello spazio.

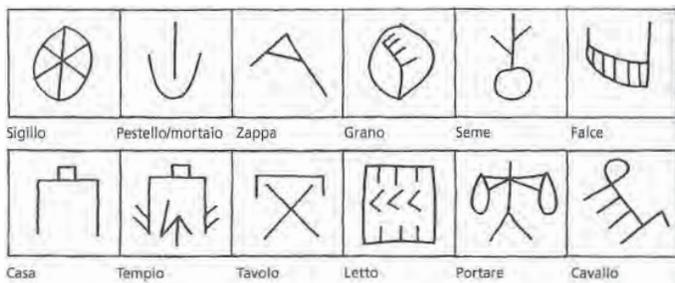
A questo binomio di simultaneità (temporale e simultaneità spaziale) si associa nel primo caso un *popolamento del tempo* da parte di un certo numero di eventi in simultanea e nel secondo un *popolamento dello spazio virtuale* (Paul Virilio, *Lo spazio critico*) coincidente con il numero di persone in rete. Il concetto di simultaneità potrebbe oggi aprire alla possibilità, per la comunità scientifica degli architetti, a un aggiornamento del rapporto tra diverse categorie:

– in termini di scala tra locale/globale, ovvero tra tradizione / innovazione;

– in termini di spazio tra materiale/immateriale, tra fisico e virtuale oramai connotato da un sempre più sottile limite di demarcazione tra i due mondi;

– in termini di tempo tra passato/futuro, tra i caratteri permanenti e le modificazioni dell'esistente attraverso il progetto.

L'esplorazione di queste nuove dimensioni – scalari, spaziali e temporali – che si sviluppano per mezzo delle coppie dicotomiche locale/globale, materiale/immateriale, passato/futuro richiederebbero oggi un avanzamento delle nuove regole tassonomiche, in modo tale da fondare il metodo di selezione degli elementi anche su aspetti temporali di natura sincronica che definiscono il concetto. [PM]



Pittogrammi della Valle dell'Indo

Sostenibilità. Il concetto di sostenibilità è recente: esso nasce nell'ambito delle consultazioni interne alle Nazioni Unite e la sua definizione si trova nell'*Our Common Future*, il resoconto stilato dalla Commissione Mondiale nel 1987, un documento che ai più è noto come *Rapporto Burtland*. La Commissione adotta questa locuzione per definire il pensiero vasto dell'equilibrio ottenuto con il soddisfacimento delle esigenze presenti, senza compromettere la possibilità delle future generazioni di sopperire alle proprie.

Provando a sovrapporre i concetti teorici delineati dai padri fondatori al restauro con l'idea di sostenibilità

consegnata dal rapporto Burtland, i primi non sembrano vacillare. Al contrario, la sostenibilità appare accrescere le premesse dottrinali della conservazione. Il restauro, infatti, per definizione nasce come un'attività volta alla conservazione dei beni, i quali non essendo altro che componenti fondamentali dell'ambiente, peribili, irriproducibili per via dell'autenticità e deteriorabili nel tempo, possono essere validamente considerati delle risorse e come tali protetti e salvaguardati, per loro stessi e per lo stretto rapporto che questi stringono con il territorio di cui sono parte.

Concependo i Beni culturali come risorse risulta che il progetto di restauro si riveli di per sé, per definizione, orientato verso i criteri generali della sostenibilità, poiché obiettivo prioritario, assoluto è la preservazione del patrimonio e la sua trasmissione alle generazioni future. Leggere il restauro sotto la lente della sostenibilità richiede un metodo di approccio al progetto nuovo, impostato su un criterio che implica la necessità di traguardare al restauro non come ad una semplice sequenza di azioni (siano esse di consolidamento, di uso, di pulitura, ecc.) ma come una processualità complessa che immette nel circuito delle valutazioni anche le relazioni tra oggetti, soggetti e sviluppi spazio-temporali connessi ai beni oggetto di cura.

In altri termini è necessario allontanarsi dal determinismo delle sequenze progettuali a cui siamo stati fino ad oggi educati, per avvicinarsi alla pratica conservativa come ad un sistema produttivo globale, guardando al restauro come ad un processo che si esplica nella concreta interdipendenza delle azioni di conservazione, salvaguardia ambientale e tutela sociale.

Il processo restaurativo per dirsi sostenibile dovrà, quindi, essere sostanziato non da sequenze operative semplici di tipo meccanicistico, interpretabili come delle sfere chiuse in loro stesse, bensì da serie produttive capaci di intrecciare legami stabili con gli altri sistemi con i quali sono chiamate ad interagire, così da trovare nell'intersectorialità e nell'intergenerazionalità una soluzione di coesistenza